

# Meeting Point

Teresa Sapey  
Arquitecto

## MOMENTUM

Oficinas de Momentum, del grupo MacCann, líderes en Comunicación e Imagen. ■ Offices of Momentum, the MacCann group, leaders in Communication and Image. ■

# Espacios

Un día leí que un tal abrió un armario de su casa y le cayó encima un montón de objetos viejos... de cosas que había acumulado durante su vida y se dió cuenta que estas cosas representaban su alma, su ser, su vida y que ya eran viejas, pasadas... Había llegado la hora de hacer una limpieza general. Ese cuento me horrorizó. No me gustaría que alguien mirara nuestra producción arquitectónica y leyera nuestros proyectos como objetos viejos, temporales, caprichos de momentos históricos.

Y diese la vuelta a la pagina... Sí y grito Sí, siempre hemos querido crear espacios, contenedores, *machines a vivre*, pero también *a travailler* (de trabajo), entre lo lúdico y lo tecnológico, entre la innovación y la atemporalidad... No y repito NO, nunca queremos ser *trendy*, *fashion* porque son proyectos que mueren antes de nacer. La obra bien hecha es la que permanece y sólo el tiempo es capaz de poner a cada cual en su lugar. Nuestras creaciones a veces son efímeras, como los espacios ascer... o y emocionales, con una doble lectura estética y practica, como el parking del Hotel Puerta de América o el de Chueca, donde el visita-

dor, el cliente del espacio, se convierte de público a actor, de espectador a núcleo de atención del entorno. Emoción, pero con un *smile* a veces más o menos marcado, ironía y sorpresa son las bases de Custo Barcelona en Madrid, en la calle Claudio Coello, que fue también premio de Arquitectura del Ayuntamiento de Madrid y da la impresión de funambular encima de un cuadro de Kandinsky o por qué no, de un trozo de tela del modista catalán. Nuestras inquietudes, nuestros miedos, nuestros cambios éticos sociales, culturales y políticos. Espacios sin duda antipolillas, y sin polvo que se cae de los armarios...esperamos! ■





## Spaces

One day I read that so and so opened a wardrobe in his house and a pile of old objects fell on top of him.... things that had been accumulated during his life and he realized that these things represented his soul, his being, his life and his old times.... The hour had arrived for making a general clear out. This story horrified me. I would not be happy if someone looked at our architectural production and read our projects like old, temporary objects, capricious historical moments.

And turning the page... Yes and shouted YES, we always have wanted to create spaces, containers, *machines a vivre* but also a *travailler* between the playful and the technological, the innovative and the atemporal... No and I repeat NO, we never want to be trendy, fashionable because these are projects that dies before being born. Work well done is what remains permanent and only time is able to put each of us in our place. Our creations sometimes are ephemeral, like the ascer spaces... and or emotional, which have a double aesthetic and practical reading, like the parking area at the Hotel Puerta de America or in Chueca, where the visitor, the client for the space,

converts the public into an actor, a nucleus spectator attending to the environment. Emotion, but with a smile that sometimes is more or less marked with irony and surprise is the basis of Custo Barcelona in Madrid, on the street of Claudio Coello, which won the prize for Architecture from the City council in Madrid and gives the impression of a funambulist on a picture of Kandinsky or why not, a piece of fabric from the Catalan designer. Our concerns, our fears, our our ethical, social, cultural and political changes. Without doubt spaces with anti-moth balls, and without the dust that fall out from wardrobes... we would like to hope!■

### CHUECA

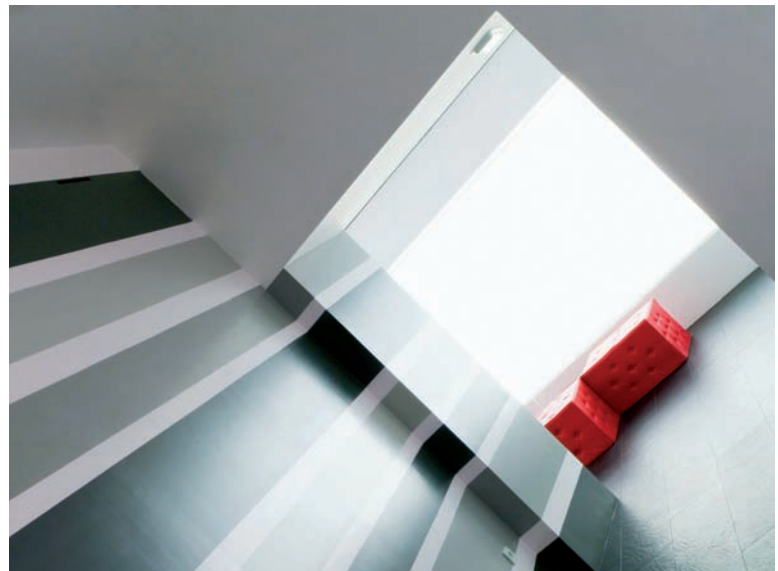
“Amor que amar obliga al que es amado, me ata a tus brazos con placer tan fuerte, que, como ves, ni aún muerto me abandona”. El Canto V de la Divina Comedia ilustra con su cita el parking de la plaza de Vázquez de Mella, en el madileño barrio de Chueca. La obra cumbre de Dante Alighieri es la inspiración de este aparcamiento público dedicado al amor. Se llama An.dante, y es el parking más visitado de Madrid.■



“Love, which absolves no loved one from loving, seized me for the pleasing of him so strongly that, as thou seest, it does not even now abandon me”. Canto V of the Divine Comedy illustrates with its work at the parking garage of the Square of Vazquez de Mella, in the madileño district of Chueca. The work of genius by Dante Alighieri is the inspiration of this public parking which is dedicated to love. It is called An.dante, and is the most visited parking garage in Madrid.

**ISOLEE**

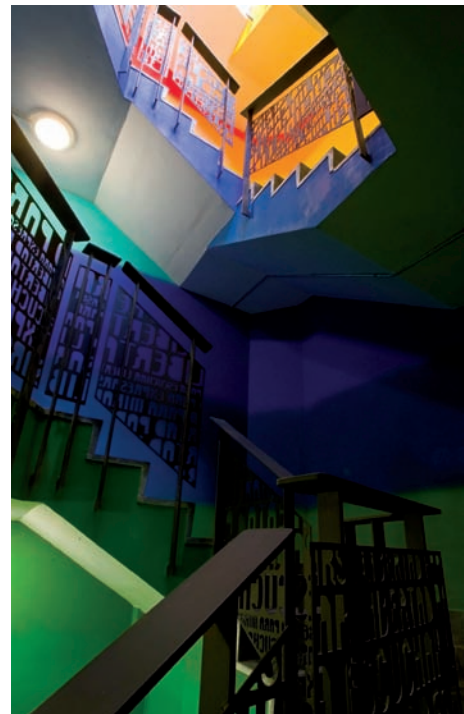
Objetivo: Un local que se sitúa en el corazón del Barrio de Chueca, que busca ser una referencia para un público interesado en la cultura del diseño (tanto de interiores como de moda) y la gastronomía, con una oferta de tendencia exclusivista. Propuesta: Dadas las características espaciales del local, se quiso enfatizar la línea como concepto gráfico. Las líneas paralelas dibujadas sobre las paredes invitan a recorrer el espacio. Una candileja central recorre el techo y baja por la pared del fondo señalando el cambio de material de los suelos (madera y cerámica de acabado pizarra). La forma sintetizada de un árbol sirve para crear tensión (visual) al tiempo que para señalar un centro del cual nacen las líneas blancas que a lo largo del perímetro del recinto se transformarán en estantes, armarios o cajones según sea conveniente. El mismo motivo gráfico se repite en la planta sótano (donde se ubica el lounge), los aseos y la fachada (realizado en chapa metálica pintada de negro).■



Objective: The premises are located in the heart of the District of Chueca, which aims to be the reference point for a public interested in the culture of the design (interior design is very fashionable) and in the gastronomy, with a supply of exclusivist trends. Proposal: Given the spatial characteristics of the premises, it is necessary to emphasize the line as a graphical concept. Parallel lines drawn on the walls invite one to cross the area. A central lamp crosses the ceiling and moves down the wall indicating at the bottom the change of material on the grounds (wood and slate veneered ceramics). The synthesized form of a tree serves to create tension (visual) that indicates a centre where white lines emerge that cross throughout the perimeter of the exhibition centre and which will be transformed into shelves, wardrobes or drawers according to ones needs. The same graphical motive is repeated in the basement (where the lounge, the toilets and the facade are located (painted in black metallic colour). ■

### PUERTA AMÉRICA

Considerando el parking como una introducción al espíritu del proyecto, se trató de crear un espacio en el que el concepto de libertad estructura tanto los usos como la estética. La principal meta fue convertir un espacio normalmente oscuro, descolorido, incluso sórdido, en un lugar que abraza a sus usuarios.■



Consider the parking as an introduction to the spirit of the project; it aims to create a space where the concept of structured liberty as well as the functional and aesthetic uses. The main goal was to turn a dark, faded space, normally even squalid, into a place that embraces its users.■

### ESPACIO ASCER

En plena polémica sobre el tabaco, el espacio "100% CERÁMICA", de Ascer, en Casa Decor Madrid 06, reivindicaba la arquitectura e interiorismo como instrumentos de comunicación y el diseño como herramienta de opinión, centrando la atención sobre el debate vigente: los espacios con o sin humo. Una invitación a la reflexión desde el diseño.■



In the heat of the controversy about tobacco, the space "100% CERÁMICA", by Ascer, at the House Decor Madrid 06, vindicated architecture and interior design as instruments of communication and design for opinion tools, centring the attention on the current debate: the spaces with or without smoke. An invitation to reflect on design.■

## Teresa Sapey, una trayectoria de diseño. A career in design

Teresa Sapey (Cuneo, Italia, 1962) se licenció en Arquitectura por la Facultad d'Architettura del Politecnico di Torino (1985). Tras un periodo de tres años en París para cursar estudios de Bellas Artes en Parsons School of Art & Design y terminar su doctorado, se muda a Madrid en 1989, donde funda el Estudio de Arquitectura Teresa Sapey. Desde 1999 es miembro de RIBA (Royal Institute of British Architects).

Sapey divide su vida profesional entre la práctica y la docencia. Ha colaborado con la Facultad de Arquitectura de La Villette (París). Imparte un Master en Home Design en la Domus Academy de Milán, y es profesora de Investigación plástica en la Universidad Camilo José Cela de Madrid, así como en la Escuela de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, donde participa como profesora en el Master sobre Diseño de Interiores.

El Estudio trabaja tanto para organismos públicos como privados, colaborando con profesionales del diseño y el arte (Sybarite, Isometrix London, Fondazione Pirelli...). En 2004/05 finaliza el proyecto internacional para el Hotel Puerta de América, donde su trabajo en el parking revolucionó el diseño de esta tipología de espacio hasta entonces ajeno a él. En 2005 gana el concurso convocado por el Ayuntamiento de la Villa de Madrid para la reforma del aparcamiento público de la plaza Vázquez de Mella. Entre sus proyectos para firmas internacionales de moda se encuentran las tiendas Custo Barcelona (en Madrid, Milán, París, Las Vegas y Kuwait), o las nuevas tiendas de Mandarin Duck.

El trabajo del Estudio de Arquitectura Teresa Sapey ha recibido numerosos premios y diversas menciones nacionales e internacionales y se publica regularmente en medios especializados. La casa editora Mondadori-Electa publicó en 2005 el volumen *Sapore Sapey*, que recoge diez años del trabajo del Estudio. ■



Teresa Sapey (Cuneo, Italy, 1962) graduated in Architecture from the Faculty of Architecture of the Polytechnic of Turin (1985). After three years studying Fine Art in Paris at the Parsons School of Art & Design and having finished her doctorate, she moved to Madrid in 1989, where she founded the Studio of Architecture Teresa Sapey. From 1999 she has been a member of RIBA (Royal Institute of British Architects). Sapey divides her professional life between professional practice and teaching. She has collaborated with the Faculty of Architecture of Villette (Paris). She manages a Masters Course in Home Design at the Domus Academy of Milan, and is a professor of Plastic Investigation at the Camilo Jose Cela University in Madrid, as well as at the School of Architecture of the Polytechnic University of Madrid, where she participates as a professor in the Masters on Interior Design.

The Studio works both for public entities as well as for private ones, collaborating with professionals from design and the art fields (Sybarite, Isometrix London, Fondazione Pirelli...). In 2004/05 the international project for the Hotel Puerta de America, where its work in parking has revolutionized the design of this type of space which up till now has been ignored. In 2005 she won the competition established by the City Council of Town of Madrid for the reform of the public parking at the Square of Vazquez de Mella. Between their projects for international fashion companies are the stores Custo Barcelona (in Madrid, Milan, Paris, Vegas and Kuwait), and the new stores of Mandarin Duck.

The work of the Studio of Architecture Teresa Sapey has received numerous prizes and national and international mentions which are published regularly in the specialized press. The publishing house Mondadori-Electa published in 2005 the volume *Sapore Sapey* that describes ten years of the studio's work. ■